

## **A Comparison of the First Language Vocabulary Used by Indonesian Year 4 Students and the Vocabulary Taught to Them in English Language Textbooks**

**Authors :** Fitria Ningsih

**Abstract :** This study concerns on the process of making corpus obtained from Indonesian year 4 students' free writing compared to the vocabulary taught in English language textbooks. 369 students' sample writings from 19 public elementary schools in Malang, East Java, Indonesia and 5 selected English textbooks were analyzed through corpus in linguistics method using AdTAT -the Adelaide Text Analysis Tool- program. The findings produced wordlists of the top 100 words most frequently used by students and the top 100 words given in English textbooks. There was a 45% match between the two lists. Furthermore, the classifications of the top 100 most frequent words from the two corpora based on part of speech found that both the Indonesian and English languages employed a similar use of nouns, verbs, adjectives, and prepositions. Moreover, to see the contextualizing the vocabulary of learning materials towards the students' need, a depth-analysis dealing with the content and the cultural views from the vocabulary taught in the textbooks was discussed through the criteria developed from the checklist. Lastly, further suggestions are addressed to language teachers to understand the students' background such as recognizing the basic words students acquire before teaching them new vocabulary in order to achieve successful learning of the target language.

**Keywords :** corpus, frequency, English, Indonesian, linguistics, textbooks, vocabulary, wordlists, writing

**Conference Title :** ICLCL 2018 : International Conference on Language and Corpus Linguistics

**Conference Location :** Sydney, Australia

**Conference Dates :** January 29-30, 2018